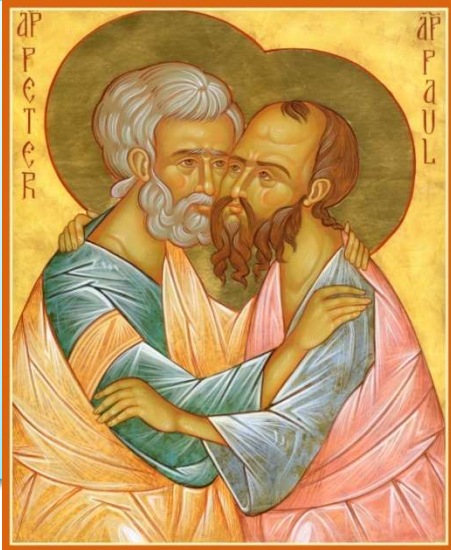


Св. Аноч

Варіанз Св. Аноч

Наталиа





# St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church

220 Mansfield Blvd. (mailing: PO Box 835), Carnegie, PA 15106

**Rev. Fr. John Charest**

847-910-7120 - frjohn.charest@aol.com

**Deacon Evan O'Neil**

**Parish Hall: 412- 276-9718**

**President Mary Stevens 412-491-8565**

[www.orthodoxcarnegie.org](http://www.orthodoxcarnegie.org)

## SUNDAY, SEPTEMBER 8<sup>TH</sup>

### SUNDAY, SEPTEMBER 8<sup>TH</sup>

DIVINE LITURGY 9:30 AM

11<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST, TONE 2

STS. ADRIAN & NATALIE/ 1 COR. 9: 2-12; MT 18: 23-35

PARASTAS IN MEMORY OF THERESA ZATEZALO &  
CATHERINE HASSICK GALLA

### TUESDAY, SEPTEMBER 10<sup>TH</sup>

GREAT VESPERS/ JOHN THE BAPTIST, 6:00 PM

MOLEBEN FOR UKRAINE 7:00 PM

### WEDNESDAY, SEPTEMBER 11<sup>TH</sup>

DIVINE LITURGY/ ST. JOHN THE BAPTIST, 9:30 AM

### SATURDAY, SEPTEMBER 14<sup>TH</sup>

VESPERS 6:00 PM

### SUNDAY, SEPTEMBER 15<sup>TH</sup>

DIVINE LITURGY 9:30 AM

12<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST, TONE 3

STS. MAMAS / 1 COR. 15: 1-11; MT 19: 16 -26

### TODAY'S BULLETIN IS SPONSORED BY

REINHART & MARKIW FAMILIES IN MEMORY OF THERESA "BABA"  
ZATEZALO ON THE 2ND ANNIVERSARY OF HER FALLING ASLEEP AND  
HER SISTER CATHERINE HASSICK GALLA ON THE 25TH ANNIVERSARY  
OF HER FALLING ASLEEP. MEMORY ETERNAL

JOHN STASKO IN HONOR OF HIS & SHIRLEY'S 37<sup>TH</sup> WEDDING  
ANNIVERSARY. MANY BLESSED YEARS!

### PARISH SPONSOR-A-DAY

MARLANE PAWLOSKY SPONSORED SEPTEMBER 7<sup>TH</sup> IN MEMORY OF HER  
FATHER, MICHAEL OSTAFFY, ON HIS BIRTHDAY.  
MEMORY ETERNAL

### 2024 Parish Board of Directors

#### President:

Mary Stevens

#### Vice President:

Lisa Ryan

#### Rec. Secretary:

Chris Mills

#### Treasurer:

Brittany Brettell

#### Asst. Treasurer:

Scott Brettell

#### Financial Secy.

John Stasko

#### Asst. Fin. Secy

John Pontus

#### Trustees:

Alice O'Neil

Natalie Onufrey

Sherri Walewski

Rachel Losego

Josie Pontus

#### Vestrymen:

Steven Sawchuk Jr.

Victor Onufrey

#### Auditors:

Marlane Pawlosky

Ron Wachnowsky

Pat Sally

**The Sts. Peter & Paul Ukrainian Orthodox Church Bulletin is published weekly by  
The Senior Chapter of the Ukrainian Orthodox League**

Editor: Michael Kapeluck

Bulletin Submissions are due by 8:00 am Thursday morning. Written submissions can be:

-hand delivered to the editor

-placed in the Bulletin envelope in the church vestibule.

-mailed to: 300 East Main Street, Carnegie, PA 15106

-e-mailed to: kapeluck@verizon.net

# WE WELCOME YOU TODAY

**We would like to remind our visitors of the following;:**

- ❖ All people are encouraged to participate in the sacred services of our Church. We hope that you will be able to worship as well as have fellowship with us. Should you wish any information about the Orthodox Faith or this parish in particular, please see the rector or any member of the church. We are able to place you on our mailing list.
- ❖ Only Orthodox Christians may receive the Eucharist (Holy Communion) in the Orthodox Church. In like manner, Orthodox Christians may not receive the sacraments in a non-Orthodox Church. While we hope that one day all Christians will find unity and be able to approach the chalice of our Lord together, we observe the teachings of the Church that the Eucharist is a gift of unity and not a means of unity.

**We remind our faithful and visitors of the following guidelines concerning the Holy Sacraments in the Orthodox Church.**

- ❖ Orthodox Christians are urged to receive Holy Communion frequently.
- ❖ Communicants should be at peace with others before approaching the chalice (Mt 5:23-24)
- ❖ Realize the importance of making a thorough examination of sins and transgressions against God, ourselves and others and having prayed for forgiveness before coming to Holy Communion.
- ❖ Frequent communicants should come to Holy Confession at least four times a year (during the four fasting periods of the year) and additionally when an examination of conscience reveals the necessity to do so in order to heal any sinful behavior.
- ❖ Communicants should fast from all foods and liquids from the evening before receiving Holy Communion.
- ❖ Communicants should read prayers in preparation for receiving Holy Communion.
- ❖ All Orthodox Christians must receive the sacraments at least once a year.
- ❖ Those who are late for Divine Liturgy (after the reading of the Epistle and Gospel) should not approach the chalice.
- ❖ Those who are ill or who have special physical needs are exempt from the above guidelines.
- ❖ Infants and children (up to the age of seven) who are Orthodox Christians may receive Holy Communion and are exempt from the above guidelines.

**Thank you for gathering to worship with us today. Together we have glorified the One God, Father, Son and Holy Spirit. May we be brought closer to one another and closer to God by following the eternal teachings of our Lord.**

**Нагадуємо нашнім гостям., що:**

ми заохочуємо всіх до участі у Священній Літургії в нашій Церкві; ми сподіваємося, що Ви зможете не лише помолитися тут, але й стати членом нашої громади. Якщо Ви хочете отримати якусь додаткову інформацію про Православну віру, чи, зокрема, про нашу парафію, звертайтеся, будь ласка, до отця настоятеля чи до будь-кого із членів нашої парафії. Ми можемо внести вашу адресу до парафіяльного списку розсилки;

лише православні християни можуть отримати Євхаристію (Святе Причастя) у православної церкви і, відповідно, православні християни не можуть отримувати святого причастя у неправославної церкви. Плекаючи надію на те, що у майбутньому всі християни досягнуть єдності і зможуть разом пити із чаші нашого Господа, ми дотримуємося вчення церкви про те, що Євхаристія - це дар єдності, а не засіб до єдності.

**НАГАДУЄМО НАШИМ ВІРНИМ і ГОСТЯМ ПРО ПРАВИЛА, ЩО СТОСУЮТЬСЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ У ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ:**

ми спонукаємо православних християн часто ходити до Святого Причастя;

**ті**, хто причащаються, повинні бути у мирі з іншими перш, нас підійти до євхаристичної чаші (Св.Матвії 5:23-24);

**перед** тим, як прийти на Святе Причастя, дуже важливо ретельно осмислити гріхи і порушення, які було вчинено проти Бога, нас самих та інших і помолитися за їх відпущення;

**тим**, хто часто причащається, слід приходити на святую сповідь принаймні чотири рази на рік (під час кожного із чотирьох щорічних постів);

**ті**, хто причащається, повинні з вечора перед прийняттям Святого Причастя, припинити вживання всякої їжі і напоїв;

**ті**, хто причащається, повинні шляхом молитов підготувати себе до прийняття причастя;

**всі** православні християни повинні, принаймні, раз на рік отримати Святе Причастя;

**ті**, хто спізнився на Божественну Літургію (пришов після того, як було прочитано Апостол і Євангеліє) не можуть підходити до чаші; **хворі**, і **ті**, хто має обмежені фізичні м'якості, звільняються від вище викладених вимог;

**немовлята** та діти до семи років, які належать до Православної християнської віри, можуть отримувати Святе Причастя і звільняються від вище викладених вимог;

**Дякуємо за те, що Ви прийшли помолитися з нами сьогодні у церкві Ісуса Христа. Разом з вами ми віддали славу Єдиному Господу, Отцеві, і Синові, і Духові Святому. Нехай дотримання вічного вчення нашого Господа наблизить нас один до одного Богу**

# Martyrs Adrian and Natalia of Nicomedia



## Troparion to the Resurrection – Tone 2

When Thou didst descend to death, O Life Immortal, Thou didst slay hell with the splendor of Thy God-head! And when from the depths Thou didst raise the dead, all the powers of heaven cried out; O Giver of Life, Christ our God! Glory to Thee!

## Troparion for Sts Adrian and Natalia— Tone 4

Your holy martyrs Adrian and Natalia, O Lord, through their sufferings have received incorruptible crowns from You, our God. For having Your strength, they laid low their adversaries, and shattered the powerless boldness of demons. Through their intercessions, save our souls!

## Kontakion for Sts Adrian and Natalia – Tone 4

Martyr of Christ, Adrian, you kept the words of your godly and devoted wife Natalia in your heart. With her you accepted every kind of suffering and obtained the crown of victory!

## Kontakion to the Resurrection – Tone 2

Hell became afraid, O Almighty Savior, seeing the miracle of Thy Resurrection from the tomb! The dead arose! Creation, with Adam, beheld this and rejoiced with Thee, and the world, O my Savior, praises Thee forever.

## Prokiemon Tone 2

The Lord is my strength and my song,/ and He is my salvation.

*Verse:* The Lord hath chastened and corrected me; but He has not given me over unto death.

## Lesson from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians (c.9, v. 2-12)

Brethren, you yourselves are the certificate of my apostleship in the service of the Lord. Now, my defense to those, who call me to account, is the following :

We have the right to be provided with food and drink for our services. We have the right to travel with our Christian wives like the other Apostles, like the Lord's brethren, and like Peter.

Barnabas and myself must not be the only ones, who have to labor for self-support. No soldier serves at his own expense. No one tends a flock without drinking any of its milk. This is not a plea, invented by man. The Scripture tells us so also. For in the Law of Moses it is written : "You must not muzzle an ox, that thrashes the corn." Of course, God was not making provisions for oxen, but altogether for our sake.

Yes, this rule was written for our sake. Because the ploughman has a right to plough, and the thrasher to thrash, with the expectation of sharing the crop. So, it is not such a great matter to reap from you a temporal reward for the spiritual harvest we have sown among you.

If others enjoy such a right over you, we certainly have a still better claim. Nevertheless, we have never availed ourselves of this legitimate right. On the contrary, we endure every privation rather than put an obstacle in the way of the Gospel of Christ.

## 1 до коринтян 9:2-12

Навіть якщо я не апостол для інших, то все одно я апостол для вас. Ви ж є печаттю мого апостольства в Господі.

Ось мій захист від тих, хто хоче судити мене. Чи не маю я права їсти й пити? Чи, може, я не маю права взяти собі віруючу дружину, як це зробили інші апостоли й брати Господні, а також і Петро? Чи, може, лише Варнава і я мусимо працювати, щоб заробляти на прожиток? Який солдат коли служив на своєму власному утриманні? Хто садить виноградник і не їсть плодів його? Або хто доглядає отару і не п'є молока від овець своїх?

Чи може, це все лише міркування смертної людини? А чи не про те саме сказано в Законі? У Законі Мойсеевому записано так: «Не зав'язуй рота волів, що молотить». Хіба Бог дбає лише про волів? Звичайно ні! Чи не говорить Він це заради нас? Так, це було написано заради нас, бо той, хто оре, має орати з надією, і той, хто молотить, має молотити з надією, що одержить частину врожаю.

Раз ми посіяли духовне зерно для вашої вигоди, чи така вже велика то буде річ, якщо пожнемо земні блага від вас? Якщо інші мають право збирати земні блага від вас, то чи не маємо ми більшого права на це? Але ми ніколи не користувалися ним. Навпаки, ми терпимо все, щоб часом не чинити перешкод на шляху Доброї Звістки про Христа.

Alleluia

v. The Lord answer you in the day of trouble! The Name of the God of Jacob protect you!  
v. Save the king, O Lord, and hear us on the day we call!

## The Gospel According to St. Matthew

(c. 18, v.23-35)

The Lord narrated this parable: "The kingdom of heaven is like a king who wanted to settle accounts with his servants. When he had begun the reckoning, a man was brought in who owed him ten thousand talents. As he could not pay, his master ordered that he should be sold with his wife, his children, and all his property in payment of the debt. Then the servant knelt before him, and implored him: 'Master, give me time, and I will pay you in full.' His master, moved with pity for him, released him and cancelled the debt.

But when that servant went out, he met one of his fellow-servants who owed him one hundred shillings, caught him by the throat, and told him: 'Pay me your debt.' His fellow-servant knelt before him, and implored him: 'Give me time, and I will pay you.' He refused, but went and threw him into prison until he should pay the debt."

"When his fellow-servants saw what had happened, they were deeply grieved. So they went to their master, and reported the whole matter to him. Then his master sent for him, and told him: 'You wicked servant! I cancelled all that debt when you entreated me. Then it was your duty to have mercy on your fellow-servant as I had mercy on you.' So in anger his master handed him over to the jailers to be tortured until he should pay all his debt. So also my heavenly Father will do to everyone of you, if you do not forgive the trespasses of your brother with all your heart."

## Від Матвія 18:23-35

Отже, Царство Небесне подібне до царя, який вирішив упорядкувати рахунки зі своїми слугами. І як тільки він почав це робити, привели до нього боржника, який був винен десять тисяч талантів. Оскільки той не мав, чим сплатити борг, цар наказав продати його разом з жінкою, дітьми та майном, що той мав, аби повернути гроші. Тоді слуга впав на коліна і почав благати: „Зажди трохи і, клянуся, я поверну все!“ І змілосердився цар, простив той борг і відпустив його.

Коли слуга пішов, то знайшов одного зі своїх побратимів, який був винен йому сто динарів, схопив того за горло і сказав: „Поверни все, що винен мені!“ Той упав на коліна й почав благати: „Зажди трохи, і я поверну все!“ Але перший слуга відмовив, пішов і кинув його за ґрати на весь час, аж доки не сплатить борг.

Коли інші слуги побачили, що сталося, то дуже обурились і пішли розповіли про все хазяїну. Цар покликав того слугу й мовив до нього: „Ти — негідний рабе! Я простив тобі весь твій борг, бо ти благав мене! То хіба ти не мусив так само виявити милосердя до свого побратима, як я це зробив?“ І, розгнівавшись, він звелів покарати слугу і тримати у в'язниці, аж доки той не сплатить усе вповні. Ось як Мій Отець Небесний учинить з вами, якщо кожен з вас від усього серця не простить брата чи сестру свою»

# Prayer List

Heavenly Father, Who sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, to be the Physician of our souls and bodies, Who came to heal sickness and infirmity, Who healed the paralytic, and brought back to life the daughter of Jairus, Who healed the woman who had been sick for twelve years by the her mere touch of the hem of your robe, visit and heal also your beloved servants:

Teresa Stacy	Maria Warholak	John L	Mary Sherba
<b>Marian L.</b>	Dan Rosga	Jocelyn Barner	Deborah Schricker
James White	Jack Schricker	Jim G	<b>Myroslaw Tschaikowsky</b>
Gary Koss	<b>Eric Barner</b>	Michele Robert	Carol R.
Michelle Mann	Brenda Kline	<b>Michael Palahunik</b>	<b>Jeff Mills</b>
<b>Parker Culp</b>	<b>Gerald</b>	<b>Melissa McArdle</b>	<b>Michele Kapeluck</b>
<b>Jane Allred</b>	Alla Dovbush	Lesya Fedorova	Emilia Ivanova

.. by the power and grace of Your Christ. Grant them the patience that comes from believing that You are always at work in our lives to bring good out of evil. Grant them strength of body, mind and soul. Raise them up from the bed of pain. Grant them full recovery. May they experience the same surge of healing power flow through their bodies ,as did the sick woman who touched your robe. For we, too, are touching your robe today, dear Lord, through this our prayer. We approach you with the same faith she did. Grant them the gift of health. For You alone are the source of healing and to You we offer glory, praise and thanksgiving in the name of the Father, Son and Holy Spirit.

Amen

## *Mnohaya Lita - Many Blessed Years*

### Name Days

#### Sept. 8 Martyr Natalie

Natalie Kapeluck, Natalie Onufrey,  
Natalie Turicik, Natasha Walewski

#### Sept.11 Beheading of St. John the Baptist -

Fr. John, John Adzima, John Stasko, John  
Walewski, Jack Losego, John Pontus

#### Sept.12 Alexander Patriarch of Const.

Alex Zbalishen, Alexander Popichak, Alexander  
Reiterovych

### Anniversaries

### Birthdays

Sept. 10 David Heisler  
Sept. 11 Annabel Losego  
Sept. 11 Jack Losego  
1 Sept. 1 Alexa Sally  
Sept. 14 Fr. John Charest

### Feast Days

#### Sept. 8 Martyrs Adrian and Natalia

#### Sept. 11 Beheading of John the Baptist

#### Pray for our friends and relatives serving in the armed forces.

Patrick Kluyber, Catherine Sheerin, Gregory Markiw, Ethan  
Rock, Michael Hrishenko, Austin Crouch

#### Pray for our friends and relatives serving in the Ukrainian armed forces.

Stephen, Andrij, Yevhen, Olexander, Stepan,  
Volodymyr, Olexander, Yuri, Victor, Petro, Olexi,  
Victor, Ruslan, Roman, Olya, Miroslav, Evgen,  
Olexander, Taras, Roman, Vitaliy, Alexander,  
POW Dymitro, Volodymyr, Yuri, Oleksi, Vadim

#### Pray for our Catechumens & Inquirers

Diane, Michael, Dakota, Camber, and Alec



**CEMETERY CHALLENGE:** An anonymous donor has approached the parish council and has offered the following challenge. The donor has said many times that we have one of the best maintained cemeteries in the area and would like the parish to keep the cemetery as beautiful as it has always been kept. The donor will match all donations up to \$20,000.00. Some of the projects the parish council has on the list in no order of importance for the cemetery are: new fencing, ground improvements, bathrooms at the garage need replaced and repaired, garage and bathroom doors on the garage need replaced, and the front gates and overhead sign needs painted. All projects that will be completed at the cemetery will have parish council approval based on necessity and importance. These are a few of the items that need to be addressed at the cemetery. Let's see how much we can raise so that it can be matched by our very gracious donor. If you wish to make a donation to the Cemetery Challenge please see John Stasko.

**FAMILYAND FRIENDS DIRECTORY:** - I will be updating the directory. The last time it was updated was 2021 and there have been a lot of changes since then. I will have the information at the hall on the table just outside the kitchen annex. It will be there through August. Please take a few minutes to check your information and make any changes necessary. If you were not included in the last update you can add your information - name, birthday (month and day only), address, phone number, email address. You can also see me in person, email me (tetaksenia@aol.com) or phone/text me (412-708-6835). I hope to have these printed and ready for distribution at our annual meeting or anniversary dinner. Cindy Haluszczak

**CALLING ALL BAKERS:** The Fall food festival is September 13 &14! And as always we're having a bake sale to compliment the kitchen. It's two days and we'll need lots of baked good! Please contact Natalie Turicik if you can bake and donate. (Or work at the bake sale table) 412-498-9995 [Natalie.rozum@gmail.com](mailto:Natalie.rozum@gmail.com)

**GAME NIGHT!** - Please mark your calendars. Friday evening October 4th at 6:30. If you can help see Pani Alice.

**COOKIE WALK 2024** It's that time again ! Our St. Matrona Sisterhood's 21st Annual Cookie Walk will be held on Saturday, December 14th. In preparation, we will have our first Tuesday morning baking session on September 17th . All sessions start at 9 am and after a light lunch we are usually are done by 1pm . Our very popular nut roll baking day will be Saturday, November 9th. I am also trying to schedule a Saturday session for those who work, so please watch for a notice. Our cookie walk has grown over the years and has now become a major holiday community event as well as our sisterhoods only major fundraising event. Excitement is growing...so please bring your apron, rolling pin and new ideas and join us for a rewarding and fun filled time !

**SCRIPTUE STUDY** The Monday evening class will next meet on Monday the 9th of September at 7:30 PM in the basement of the church. That class will be discussing 2nd Kingdoms 1-10. All are welcome! Future Thursday classes are scheduled for Sept 19th, Oct. 3rd 17th and 31st. Future Minday classes are scheduled Sept 23rd, October 7th and 21st. (These future classes are subject to change. Please check the bulletin or see Deacon Evan if you decide to attend.)

**COUNCIL MEETING:** The next parish council meeting is scheduled for Thursday, September 19, 2024, at 6:30 PM at the church hall. All Parishioners are welcome to attend!

.....

## *Stewardship*

**THANK YOU FOR THESE RECENT DONATIONS:**

# Sponsor-A-Day Program Update

At the annual parish meeting held in October 2023 the parish voted to approve the Finance Committee's recommendation to implement a Sponsorship program to raise money for the church's General Fund. The General Fund is used to pay the day-to-day operating expenses of the church and church properties (Ex: utilities, insurance, salaries, etc.).

Our 10/2022-9/2023 General Fund expenses were approximately \$150,000 (10/21-9/22 was more, at approximately \$162,500) and our 2024 member obligations are \$725 per member. With about 100 members (our current membership), member obligations will cover about \$72,500 of expenses (less than half of our expected annual expenses). Historically, the gap between member obligations and expenses has been covered largely by the generous donations of our church organizations, parishioners, and friends. But, with so many (38) of our members passing away over the last 5 years, the gap is greater than ever.

The Sponsor-A-Day program is a way to contribute to the church's financial well-being beyond obligations. It costs approximately \$450 per day to operate the church, hall, and rectory. **If you are able and interested in sponsoring a day of operating expenses (or a half day or any portion of a day), please complete the form on the back of the bulletin and provide it, along with your donation, to Treasurer Brittany Brettell.**

Please note that this program is intended to be a supplement to member obligations. So, we only encourage participation if you are able to donate beyond your 2024 member obligations. Thank you for your support! Parish Council

## **SPONSOR-A-DAY UPDATE**

**\$15,725** as of **7/28/2024..** has been raised for the General Fund via the Sponsor-A-Day Program! Thank you for your continued generosity!

\*\*\*\*\*

## **Call for Candidates for Church School Administration**

Christ is in our midst!

The Saints Peter and Paul Church School is now recruiting volunteers for the 2024-2025 school year (September to early June). If you are interested in any of the positions below, please see Fr. John Charest to discuss further.

- Church School Administrator
  - The Church School Administrator works with the blessing of the parish priest (Fr. John) who is the official head of the church school. The Administrator should meet with Fr. John several times a year to discuss the following: curriculum/resource selection, and onboarding/training/support of teachers and substitutes.
  - Additional responsibilities include: registration of students, communication with families as needed, coordination with Youth Ministry for student/youth events, organizing/supervising the church school sponsored events (St. Nicholas Celebration, Palm Sunday Basket Raffle, Year End Program, Lenten OCMC Collection, and UOL Essay Contest) and maintenance of the church school space.
- Church School Administrative Assistant
  - Responsibilities include: assisting the Administrator, purchasing snacks/drinks and supplies for the kids and teachers, other duties as agreed by candidate and administrator.
- Church School Picnic Chair
  - Responsibilities include: reserving a location for the annual Church School Picnic (e.g. Scott Park or Carnegie Park); recruiting volunteers for setup/running/clean up of event, coordinating food, purchasing supplies.
- Church School Substitute Teacher
  - Responsibilities include: being on call to substitute for regular teacher in case of absence.

Please prayerfully consider giving your time and talents to this important ministry, and investing in the youth of our parish! "With

\*\*\*\*\*

## **Kitchen Schedule Ukie Food Fest**

### **Stuffed cabbage schedule**

Sunday Sept 8th -core cabbage  
Monday Sept 9th -8am-12 -steam cabbage  
Tuesday Sept 10th -9am-12 -roll cabbage  
Wednesday Sept 11th  
Thursday Sept 12th Senior Coffee hour

## **Kitchen Worker Fall Schedule**

September 27th (After Church) Potato prep  
September 28th 8:30-1:00 Pinch & cook  
These are the 2 dates scheduled for pierogies the September date is for Rogie Rumble to be held on October 12th. These will also be available for purchase at \$8.00 a dozen

October 18th 9am-12 Prep Potato ball  
October 19th 8:30- 1 pinch & cook  
These are for Sale at \$8.00 a dozen



## Saints Adrian and Natalia of Nicomedia and the 23 Martyrs With Them

Saints Adrian and his wife Natalia hailed from Nicomedia. During the second reign of Maximian (306-308), there were twenty-three Christians that he found in a cave and inflicted upon them diverse tortures. Adrian, who was twenty-eight years old and head of the praetorium, learned of this and inquired of them why they endured such torments. They answered him, saying, "We endure them so that we might gain those good things prepared by God in the heavens for those who suffer for His love; indeed, such things which no ear can possibly hear nor word can set before the mind." This response moved blessed Adrian to compunction, and he was filled with divine grace, igniting a flame within him to also undergo torment for the love of Christ.

Thus Adrian turned to the recorders who were preparing the lists of those Christians to be slain, and uttered, "Write my name together with the names of the others, for I too count it pleasure to die with them for the love of Christ." Whereupon, they entered his name in the lists, and had him bound with chains and locked in prison.

Having left the prison, Natalia returned home. Adrian, however, bribed the guards to release him for an appointed time to notify his wife that he would soon be martyred. When Adrian arrived at his home, Natalia assumed Adrian feared the torments and denied Christ, and reproved him for being a coward and lamented for the missed opportunity of being the wife of a martyr. But when she was informed of the true reason for Adrian's return, she was exceedingly glad and embraced him. They therefore returned to the prison together, where Natalia tended to the wounds of the Christians prisoners. When the emperor learned this, he forbade Natalia and the other women from coming to the prison to attend to the Christians. Undaunted, Natalia cropped her hair and, donning male clothes, she bribed her way into the jail.

When Adrian stood before the emperor, he boldly confessed Christ, for which he was thrashed with staves, then thrown on the ground and beaten upon his thorax and abdomen till his entrails were exposed. Afterwards, they cut off his hands and feet together with the other Christians. Indeed, Natalia was not only present at the severing, but assisted in the dismemberment by placing each member upon the anvil for cutting. She would even beseech the executioner to bring down the cleaver and hammer with a mightier blow, to render greater and harsher pain for the Saint; for she believed his reward would be greater. At the same time she emboldened Adrian and endowed him with strength to endure the pains courageously, so as not to betray Christ during his martyrdom.

During the course of these torments, Adrian and Christ's twenty-three other athletes finished the course of martyrdom. The idolaters were about to cast their sacred bodies into the fire, when the blessed Natalia retrieved one of Adrian's hands. She hid it under her shirt, and attended to see the outcome of the sacred relics. And when she noticed the blood dripping from them, she anointed herself with it as if it was myrrh and spices.

As the holy relics were cast into the flames, a sudden storm of rain fell and quenched the fire. Whereupon, a certain Christian named Eusebius gathered up the sacred relics and brought them on board a boat. He brought them to Argyropolis, near Constantinople, where he interred them, and later on a church was built there in their honor.

The names of the twenty-three athletes of Christ are as follows: Anatolios, Anthimos, Antiochus, Gentelios, Eleutherios, Hermogenes, Evethios, Euretios, Eutybios, Theagones, Theodore, Thyrsos, John, Karteras, Claudius, Kyriakos, Marinos, Mardonius, Menodius, Platon, Synetos, Troadios and Pharetrios.

Shortly thereafter, Natalia was pursued by a certain imperial officer at Nicomedia who desired to take this young and wealthy widow as his wife. This caused Natalia to flee by ship to the location of her husband's sacred relics with his companions. Soon after she surrendered her soul into the hands of God, and was buried with the Holy Martyrs.

Although Natalia did not shed her blood and suffer physical martyrdom, she is still numbered with the Martyrs for having co-suffered with them by ministering to them and encouraging them. As our Savior promised: "He that receives a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward" (Matt. 10:42).





St. Peter & St. Paul  
Ukrainian Orthodox  
G. C. Church of Carnegie, PA

P.O. Box 835 • CARNEGIE, PA 15106 • (412) 279-2111 • HALL 276-9718

Fr. John Charest  
Parish Priest

September 2024

Deacon Evan O'Neil  
Deacon

Mary Stevens  
President

Dear Parishioner(s):

Lisa Ryan  
Vice President

Glory to Jesus Christ!

Chris Mills  
Secretary

This letter is to inform you that our 2024 Annual Meeting of St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox G. C. Church of Carnegie, PA, will take place on **Sunday, October 27, 2024** directly following Divine Liturgy.

Brittany Brettell  
Treasurer

**PLEASE CONSIDER THIS TO BE YOUR OFFICIAL NOTICE  
OF THE 2024 ANNUAL PARISH MEETING.  
NO OTHER NOTICE WILL BE SENT TO YOU!!**

Scott Brettell  
Assistant Treasurer

John Stasko  
Financial Secretary

John Pontus  
Assistant Financial  
Secretary

You are a valued member of our parish family and your participation in our Annual Meeting is of great importance. Please make every effort to attend. If there is something you'd like discussed at the annual meeting, please see President Mary Stevens before **October 1st** to have it added to the agenda.

Pani Alice O'Neil  
Head Trustee

If you have any questions regarding this matter, please contact any of your Parish Council members.

Rachel Losego  
Natalie Onufrey  
Joanne Pontus  
Sherri Walewski  
Trustees

Marlane Pawlosky  
Patricia Sally  
Ronald Wachnowsky  
Auditors

Yours In Christ,

Dr. Victor Onufrey  
Steven Sawchuk  
Vestrymen

Sts. Peter & Paul Parish Council

Mary Stevens  
Parish President

Father John Charest  
Parish Priest

## Aluminum/Metals Recycling

With so many new faces and members in our Church, I need to formally inform everyone about a fundraising idea I implemented more than ten years ago. This idea involves everyone in our Church doing what you are already doing for your township or borough. That is, collecting aluminum cans, baking pans and foil and bringing them to our Church to give to me, Mike Sally, the tall, goofy guy who sings bass in the choir!

I take all of these metal items to a scrapyard on Neville Island and get cash to donate to our Church! I do **not** charge a fee for taking these metals so as to make sure our Church gets as much money as possible. I prefer collecting aluminum because it has a much lighter weight than other metals but can currently get us 5 times more money than tin cans, which are heavier. Aluminum is also made into gutters, downspouts, flashing, screen doors and some door trim. Basically, it is a lightweight metal that does **not** stick to a magnet.

Though, I also encourage you to bring other types of metals, especially brass and copper, which are worth more than aluminum but may be overlooked because of their lesser quantities. Copper can be found in pipes and electrical wiring and Brass is made into pipe fittings and connectors and other small items. Both copper and brass are also **not** attracted to a magnet. Larger items like appliances and lawnmowers can be picked up directly from your home if you talk to me on a Sunday at coffee hour. Aluminum soda/beer cans and cat food cans **can** be crushed, but **PLEASE DO NOT** add anything inside these crushed cans to add extra weight!! I have a very good relationship with the owners of the scrapyard and I don't want to damage that relationship. Also, please rinse out all cans with water to prevent bugs, bees and hornets from being attracted to them.

When hosting coffee hour, please keep in mind that there are three recyclables bins behind the door to the kitchen where you can put your rinsed aluminum pans and foil after cleaning up.

With just a little bit of effort we can all turn our garbage into free money for our Church!!

Thank you!

I am currently trying to find a large, plastic bin with a hinged lid to place between the Church and the hall where anyone can put small bags of cans or other small quantities of metals into so as not to create a messy collections area. If anyone can donate this type of bin or towards the purchase of one, please talk to me.

## FOOD FESTIVAL BASKET RAFFLE

With the success of last year's basket raffle we would like to continue to keep the number of baskets down to no more than a dozen baskets but make them really nice baskets (valued between \$50 & \$100). We understand that this can be difficult for many and for this reason we would like to encourage "buddy" baskets. For example, maybe someone wants to donate a gift card and another person donates wine and glasses. You can put them together to make a really nice basket. Below we have listed some basket themes. We would also like any empty baskets you may have so we can give to anyone that would like to fill it for raffle. All finished baskets need to be dropped off at the hall no later than Thursday September 12th before noon. Please contact Tracey Sally (412) 327-8694 or Michele Kapeluck (412) 303-1454 if you are planning on donating a basket.

Basket themeideas:

- lotto
- pysanky
- beer
- Pittsburgh
- fall
- Christmas
- giftcard
- date night in



**Join us in prayer for the youth of our Church in front of  
the icon of the Mother of God “Nurturer of Children”**

**Запрошуємо Вас приєднатися до молитви за молодь  
Церкви перед іконою Пресвятої Богородиці «Берегиня  
Дітей»**

## **Akathist to the Mother of God “NURTURER OF CHILDREN”**

**Mondays at 7pm**

**Кожного понеділка о 7 вечора**

**St. Andrew Ukrainian  
Orthodox Memorial Church  
Spiritual Center of the UOC of the  
USA South Bound Brook, NJ**

**Українська Православна  
церква-пам'ятник св. Андрія  
Первозванного**

**Духовний осередок УПЦ США  
Савт Бавнд Брук, Н. Дж.**



MP OY

IC XC

# UKRAINIAN FOOD FESTIVAL

FRI. & SAT.  
SEPT. 13 & 14, 2024

WELCOME!

- Pyrohy/Pierogies - Holupsti/Stuffed Cabbage
- Kielbasa - Halushki - Borscht
- Outdoor Grill
- Ukrainian Pastries - Basket Raffle
- Church tours available
- And much more!!

## INFORMATION

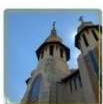
SEPTEMBER 13 & 14, 2024

OPEN AT 11:00 AM TO 7:00 PM  
(AS LONG AS SUPPLIES LAST)

STS. PETER & PAUL UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH  
220 MANSFIELD BLVD  
CARNEGIE, PA 15106

412-527-5359

[www.orthodoxcarnegie.org/](http://www.orthodoxcarnegie.org/)  
[ukrainianfoodfestival](http://ukrainianfoodfestival)



St. Peter & St. Paul Ukrainian  
Orthodox Church  
220 Mansfield Blvd (P.O. Box 893)  
Carnegie, PA 15106  
[orthodoxcarnegie@gmail.com](mailto:orthodoxcarnegie@gmail.com)  
[www.orthodoxcarnegie.org](http://www.orthodoxcarnegie.org)



- Eat-In / Take-Out
- Credit Cards Accepted
- Handicap Accessible
- Air Conditioned
- Phone Orders Day of event call 412-276-9718



September

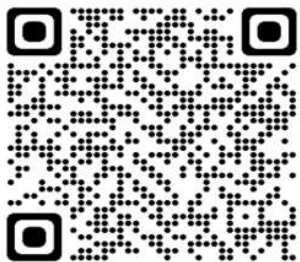
**St. Peter & St. Paul  
Ukrainian Orthodox Church**

220 Mansfield Blvd.  
(Mailing: PO Box 835)  
Carnegie, PA 15106



Recurring Monthly  
Services & Events

- ◆ **Sunday 9:30 AM**  
Divine Liturgy &  
Coffee Hour
- ◆ **Monday: 6 PM** Kyiv  
Dance
- ◆ **Monday: 9 PM** Online  
Catechumen Class
- ◆ **Tuesday: 7 PM**  
Moleben for Peace in  
Ukraine;  
alternates between  
our parish and Holy  
Trinity
- ◆ **Thursday: 10 AM**  
Parishioner Senior  
Coffee Hour
- ◆ **Saturday: 6 PM**  
Vespers



Parish Website



Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 Coffee Hour Wachnowsky / Korchytsky	2	3 7 PM Ukraine Moleben at Sts Peter & Paul	4	5 1130 AM Scripture Class	6	7
8 5PM Orthodoxy on Tap 6PM Youth Ministry Outing  Coffee Hour Sasly	9 7PM Catechism Class in church 7PM Scripture Class	10 7 PM Ukraine Moleben at Holy Trinity 6 PM Great Vespers	11 <b>STRICT FAST DAY</b> 9:30 AM Divine Liturgy Beading St. John Baptist	12	13 14 <b>Ukrainian Food Festival 11am to 7pm</b>	
15 CoffeHour Reinhart/ Sivulich	16	17 6 PM Akathist 7 PM Ukraine Moleben at Sts Peter & Paul	18	19 1130 AM Scripture Class 6:30 Parish Council Meeting	20 8:30 AM Perogies (potatoes) 6PM Vespers Nativity Theotokos	21 9:30 AM Divine Litur- gy Nativity Theotokos
22 FIRST Day Sunday School Sr. UOL Chap- ter Mtg.  Coffee Hour Holovatiuk/ Reiterovych	23 7PM Scripture Class	24 7 PM Ukraine Moleben at Holy Trinity	25	26 6 PM Great Vespers Cross Ele- vation	27 9:30 AM Divine Liturgy Cross Elev. Perogies After church 6:30 PM Par- ish Men's Group	28 8:30AM Perogies (Pinch/ Cook 8 AM St. Anthony Parish
29 Coffee Hour Nixon/ Kapeluck Brennan	9/9 to 9/12 Festival Prep Stuffed Cabbage Prep: (M, T, W) Kitchen Setup: (Th, F) and Hall Setup See Bulletin for		10/20 Parish Anniversary Dinner	10/27 Parish Annual Meeting	Use our QR Code to go to our Festival Website!  HELLO  www.orthodoxcarnegie.org	

orthodoxcarnegie@gmail.com | www.orthodoxcarnegie.org

# BULLETIN SPONSOR FORM

Sponsor \_\_\_\_\_

In Honor of \_\_\_\_\_

In Memory of \_\_\_\_\_

Date of Bulletin you wish to sponsor \_\_\_\_\_

Donation (\$20. minimum suggested) \_\_\_\_\_

(Please make checks payable to "Sr. UOL Chapter")

\*\*\*\*\*

# SPONSOR-A-DAY FORM

Sponsor \_\_\_\_\_

In Honor of \_\_\_\_\_

In Memory of \_\_\_\_\_

Day/s you wish to sponsor \_\_\_\_\_

Donation amount \_\_\_\_\_

*(Please hand all Sponsor-A-Day donations to Brittany Brettell. Forms may also be sent via email to: [itsbrittanyann@yahoo.com](mailto:itsbrittanyann@yahoo.com). Please make checks payable to "St. Peter & St. Paul Ukrainian Orthodox Church)*

\*\*\*\*\*

SS. Peter & Paul  
Ukrainian Orthodox Church  
PO Box 835  
Carnegie, PA 15106

RETURN SERVICE REQUESTED